



THE CENTER FOR  
NEAR EAST POLICY  
RESEARCH LTD.

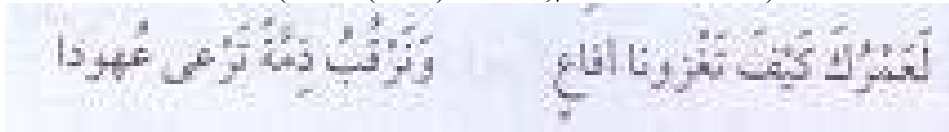
WWW.ISRAELBEHINDTHENEWS.COM

**TRANSLATION INTO HEBREW : Quotes from  
PALESTINIAN AUTHORITY TEXTBOOKS**

**Translations by Dr. Arnon Groiss for: <http://www.impact-se.org>**

בחייד! כיצד זה נחשים פולשים אלינו ואנו [עדיין] מקיימים את ברית ההגנה [ד'מה] אשר מכבדת  
התחייבויות

(ערבית – מדעי הלשון, כתה י"ב (2006) עמ' 67)



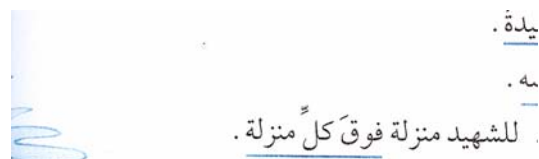
הנביא [מוחמד] נשאל: "איזו מכל הפעולות היא הטובה ביותר?" אמר: "האמונה באללה ובשליחו." אמרו  
לו: "ומה לאחר מכן?" אמר: "ג'יהאד למען אללה"...

(חינוך אסלאמי, כתה ט', חלק א' (2003) עמ' 62)

فَعَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ (رضي الله عنه) قَالَ: سَأَلَ النَّبِيَّ (ﷺ)، أَيُّ الْأَعْمَالِ  
أَفْضَلُ؟ قَالَ: «إِيمَانٌ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ». قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟  
قَالَ: «جِهَادٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ». قِيلَ: ثُمَّ مَاذَا؟ قَالَ: «حَجٌّ

דרגת השהיד היא מעל לכל דרגה.

(146) עמ' 2004 ערבית – מדעי הלשון, כתה י' ()



הו מולדתי, לא אבכה בחגיגת החתונה הזאת  
שכן ערביותנו מסרבת [לכך] שנבכה על השהידים

(ערבית – מדעי הלשון, כתיב י"ב (2006) עמ' 13 וגם בערבית – מדעי הלשון, כתיב ח', חלק ב' (2002)

עמ' 105)



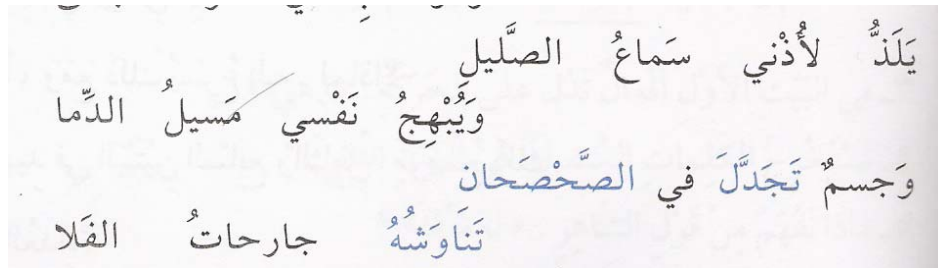
פלסטין היא האדמה המבורכת... עפרה רווה את דמי השהידים הגיבורים אשר מתו בקרבות [למען] שחרורה וההגנה עליה מאז [ימי] חברי הנביא הנכבדים ועד ימינו אלה.

(113) עמ' 2006 חינוך אסלאמי, כתיב י"ב ()

פלסטין היא הארץ المباركة، صرحت بذلك آيات القرآن الكريم، وأحاديث الرسول (ﷺ)، فيها المسجد الأقصى، مسرى رسول الله (ﷺ)، وقد ارتوى ترابها بدماء الشهداء الأبطال، الذين قضوا نحبتهم، في معارك جريها والدفاع عنها، منذ الصحابة الكرام إلى يومنا هذا.

ינעם לאוזני משמע השקשוק [של כלי הנשק]  
ותשמח את נפשי זרימת הדם  
[וכן] גופה המוטלת על-פני המישור  
ושעליה רבים טורפי המדבר

(שפתנו היפה, כתיב ז', חלק א' (2001) עמ' 97)



בוקר טוב, מולדתי...  
בוקר של תהילה וחירות אדומה שדם השהידים מרווה אותה  
(קריאה וטקסטים, כתיב ט', חלק א' (2003) ע"ע 20-21)

صَبَاحُ الْخَيْرِ .. يَا وَطَنِي

صَبَّاحُ الْمَجْدِ وَالْحَرِيَّةِ وَالْأَنْدَاءِ

صَبَّاحُ الْمَجْدِ وَالْحَرِيَّةِ الْحَمْرَاءِ . . يَرُويهَا دَمُ الشُّهَدَاءِ

...בוקר של תהילה וחירות אדומה שדם השׁהידים מרווה אותה

התקווה לשחרור פלסטין

(24) עמ' 2003 קריאה וטקסטים, כתה ט', חלק א' ()

صَبَّاحُ الْمَجْدِ وَالْحَرِيَّةِ الْحَمْرَاءِ يَرُويهَا دَمُ الشُّهَدَاءِ  
صَبَّاحُكَ أَنْتِ يَا وَطَنِي بِشَمْسِكَ نَقْهَرُ الظُّلْمَاءِ.

-----

التفاؤلُ بتحريرِ فلسطين.

אחי, המדכאים עברו כל גבול ולכן הג'יהאד וההקרבה נחוצים  
הנניח להם לגזול מהערביות את תהילת האבות והאצילות –  
בעודם משיבים על [כל] קול שלנו רק בשקשוק חרבות?  
אחי, יש לנו בירושלים אחות שהשוחטים הכינו עבורה את הסכינים  
אחי, קום אל מוקד התפילה של מזרח ומערב, הבה נגן על הכנסיה והמסגד  
אחי, קום אליה ונבקיע דרך הסכנות בדם-שני ולהבה מעוררת רעד  
אחי, אם יזרום דמי בעפרה ואקפוץ יד על אבניה  
נשק-נא שהיד על אדמתה אשר קרא בשמה לאל ונפל חלל

("פלסטין", קריאה וטקסטים, כתה ח', חלק א' (2002) עמ' 77)

أخي جاوزَ الظَّالِمُونَ الْمَدَى فَحَقَّ الْجِهَادُ وَحَقَّ الْفِدَا  
أَنْتَرُكُهُمْ يَغْصِبُونَ الْعُرُوبَ - مَجْدَ الْأَبْوَةِ وَالسُّؤْدَا  
وَلَيْسُوا بِغَيْرِ صَلِيلِ السُّيُوفِ يُجِيبُونَ صَوْتًا لَنَا أَوْ صَدَى

...

أخي، إن في القدس أختاً لنا أعدّ لها الذابحون المدى  
أخي فم إلى قبلة المشرقين لنحمي الكنيسة والمسجدا  
أخي، فم إليها نشق الغمار دماً قانياً، ولظى مرعدا  
أخي، إن جرى في ثراها دمي وأطبقت فوق حصاها اليد

...

وقبل شهيداً على أرضها دعا باسمها الله واستشهدا

פדאי, פדאי, פדאי  
פדאי, פדאי, פדאי

הו אדמתי, הו אדמת האבות  
הו עמי, הו עם הנצח

...

אחיה כפדאי ואמשיך כפדאי ואמות כפדאי עד אשר היא תשוב

למורה: המורה יחזור עם התלמידים על ההמנון הלאומי מספר פעמים

(58) עמ' 2000 ההמנון הלאומי, חינוך לאומי, כתה א', חלק ב' ("

פדائي ..... فدائي ..... فدائي	يا أرضي ... يا أرض ... الجودود
فدائي ..... فدائي ..... فدائي	يا شعبي ... يا شعب الخلود
xxxxxxxxxxxx	
بحق القسم تحت ظل العلم	بإصرار شعبي بنار الألم
سأحيا فدائي وأمضي فدائي	وأقضي فدائي ... إلى أن تعود

للمعلم : يردد المعلم مع التلاميذ النشيد الوطني عدة مرات.